

Ольга Юрьевна Левченко,
кандидат педагогических наук, доцент,
Забайкальский государственный университет
(Чита, Россия), e-mail: levchenkozip@mail.ru

Историографический анализ преподавания иностранных языков в России

В статье автор обратился к рассмотрению истории преподавания иностранных языков в России. Анализ историко-педагогической литературы позволил выделить три периода историографического анализа преподавания иностранных языков в нашей стране: дореволюционный, советский и постсоветский. Автор называет учёных, в различные периоды обращавшихся к проблемам истории преподавания иностранных языков, и даёт краткую характеристику их работ. Характеризуя дореволюционный период, автор особо отмечает работы К. Д. Ушинского. В советский период вышло значительное количество работ, многопланово освещавших генезис иноязычного образования. В постсоветский период расширилась тематика исследований, выполненных на новой методологической основе. Особое внимание уделяется культурологической направленности обучения иностранным языкам. Автор приходит к выводу, что обращение к истории преподавания иностранных языков имеет несомненную актуальность и заслуживает дальнейшей научной разработки.

Ключевые слова: история преподавания, иностранный язык, историографический анализ, дореволюционный период, советский период, постсоветский период.

Olga Yur'evna Levchenko,
Candidate of Pedagogy, Associate Professor,
Zabaikalsky State University
(Chita, Russia), e-mail: levchenkozip@mail.ru

The Historiographical Analysis of Foreign Languages Teaching in Russia

In this article the author turns to a consideration of the history of foreign languages teaching in Russia. Analysis of historical and pedagogical literature allowed the author to distinguish three periods of historiographical analysis of foreign language teaching in our country: pre-revolutionary, Soviet and post-Soviet. The author refers to the scientists who turned to the problems of history of foreign language teaching in different periods, and gives a brief description of their work. Describing the pre-revolutionary period, the author appreciates the scientific works of K. D. Ushinsky. During the Soviet period a significant amount of papers were published, which were covering the genesis of foreign language education. The themes of investigations have expanded in the post-Soviet period and they were performed on a new methodological basis. Special attention is paid to the cultural orientation of foreign languages teaching. The author comes to the conclusion that the appeal to the history of foreign language teaching has doubtless relevance and deserves further scientific development.

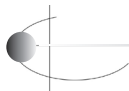
Keywords: history of teaching, foreign language, historiographical analysis, pre-revolutionary period, Soviet period, the post-Soviet period.

Анализ и обобщение исследовательского опыта в области отечественного иноязычного образования представляется весьма перспективным и актуальным в период модернизации современного гуманитарного образования в России. Вместе с тем вопросы становления, развития и совершенствования иноязычного образования не раз с особой актуальностью вставали перед российским педагогическим сообществом, вызывая интерес широкого круга исследователей.

Изучение историко-педагогической литературы по проблеме исследования позво-

ляет говорить о том, что в дореволюционной России вопросы, касающиеся изучения иностранных языков, находились в центре внимания учёных, публицистов, государственных и общественных деятелей (В. Г. Белинский, А. И. Герцен, Н. А. Добролюбов, М. В. Ломоносов, Д. И. Писарев, Н. Г. Чернышевский).

Говоря о первом – дореволюционном периоде отечественной историографии, следует особо отметить работы К. Д. Ушинского, посвящённые преподаванию родного и иностранных языков. Он пишет: «...знание иностранных европейских языков и в особенно-



сти современных может дать русскому человеку возможность полного, самостоятельного и не одностороннего развития, а без этого прямой и широкий путь науки будет для него всегда закрыт. Обрывочность, неясность, неполнота, односторонность, бездоказательность сведений и понятий будут всегда тяготеть над самым умным человеком, если он не обладает ключом к богатствам западной науки и литературы» [5, с. 119].

Как видим, К. Д. Ушинский придавал большое значение иноязычному образованию и считал необходимым расширить спектр изучаемых в учебных заведениях России иностранных языков, добавив к традиционно изучавшимся французскому и немецкому английский язык.

Второй период представлен анализом преподавания иностранных языков в дореволюционной России советской историко-педагогической наукой. Начиная с 40-х гг. XX в. возникает устойчивый научный интерес к проблемам истории иноязычного образования, результатом которого стало появление значительного числа научных статей, монографий, диссертационных исследований (В. Д. Аракин, К. А. Ганшина, Н. И. Гез, Р. А. Кузнецова, Л. С. Левенстерн, О. А. Логина, С. М. Никонова, И. В. Рахманов, И. Д. Салистра, В. М. Седик, И. Ф. Турук, З. М. Цветкова).

Перечисленные авторы освятили широкий круг вопросов, в числе которых анализ целей и задач изучения иностранных языков, методы обучения (грамматико-переводной, текстуально-переводной, натуральный), особенности обучения различным видам речевой деятельности, историко-критический анализ учебников и учебных пособий. Систематизация и оценка накопленного историко-педагогического материала, проведённая в исследованиях советского периода, оказала существенное влияние на дальнейшее развитие отечественной лингводидактики.

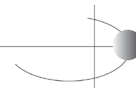
Несомненный научный интерес представляет диссертационное исследование Ж. Л. Витлин, в котором показана история методов преподавания немецкого языка в дореволюционной российской школе на протяжении более чем двухсотлетнего периода, при этом особый акцент сделан на использовании сравнительного метода в обучении грамматике. Изученные автором архивные документы позволили ему заключить, что ещё в первой половине XVIII века передовые преподаватели немецкого языка привлекали русский язык в процессе преподавания, ис-

пользовали его при объяснении грамматики, лексики и орфографии, практиковали переводы, стремились осуществлять взаимосвязь с другими иностранными языками.

Значительный вклад в исследование истории дореволюционной методики преподавания иностранных языков внёс В. Э. Раушенбах. Выбор изучаемых языков, по мнению исследователя, определялся практическим значением, поэтому в городских училищах изучались языки стран-соседей. В. Э. Раушенбах уделил большое внимание преподаванию восточных языков в нашей стране, подчёркивая при этом, что часто инициаторами создания таких учебных заведений становились частные лица, особенно в Сибири, где требовались люди, практически владеющие восточными языками. В качестве примера он называет школы китайского и монгольского языков, существовавшие в Верхнеудинске и Кяхте, в которых, с его точки зрения, давались хорошие разговорные навыки.

Особую методологическую значимость для научного осмысления истории преподавания иностранных языков в нашей стране в дореволюционный период имеет докторская диссертация А. А. Миролубова, подробно и многопланово представившая генезис иноязычного образования. В 2002 г. исследователем была опубликована книга «История отечественной методики обучения иностранным языкам», в которой систематизирован опыт методики обучения иностранным языкам за период 1860–80-е гг. XX в., проанализированы цели обучения, охарактеризованы программы по иностранным языкам, использовавшиеся в реальных и классических гимназиях.

Говоря о цели обучения иностранным языкам, А. А. Миролубов подчёркивает, что в отечественной методике того периода сосуществовали разные цели обучения языкам, что не являлось характерным для западной методики. Не остались без внимания исследователя такие важные проблемы дореволюционной отечественной методики, как использование родного языка, соотношение устной речи и чтения, обучение аспектам языка, подготовка кадров преподавателей иностранных языков. Безусловной заслугой А. А. Миролубова является проведённый им анализ учебников, которые как подчёркивает исследователь, «...отразили всё своеобразие этого периода, периода перехода от изучения грамматики как основы обучения и переводов с родного языка к попыткам внедрять идеи



прямого метода и использовать текстуально-переводный метод с различными вариациями» [1, с. 54].

В постсоветский период – с 90-х гг. XX в. наметился качественно новый этап в историографии проблемы истории иноязычного образования в нашей стране, характеризующийся обращением к широкому кругу принципиально новых аспектов данной проблематики и современными методологическими подходами.

В числе работ, исследующих культурологические функции преподавания древних и новых иностранных языков в дореволюционных гимназиях, следует назвать диссертационное исследование Е. Г. Поповой «Культурологические функции изучения иностранных языков в отечественной гимназии (вторая половина XIX – начало XX века)». Автором сделан вывод о том, что основными тенденциями развития отечественной гимназии рассматриваемого периода являлась определяемая социокультурными факторами динамика целей, содержания, организационных форм и методов, их специфическое преломление в теории и практике изучения иностранных языков в классическом и реальном типах гимназии; гуманистическая и гуманитарная направленность исследуемого процесса, отчётливо проявлявшаяся в интеграции культурологических функций, усилившей образовательное и воспитательное значение предметов этой дисциплины [3, с. 6].

К изучению историко-педагогических основ преподавания иностранных языков в России, обратилась в своём диссертационном исследовании Л. Ю. Никшикова. С точки зрения исследовательницы, они базируются на «понятии образования как области культуры, в целостном её понимании, предполагающем комплексное изучение различных её областей, характеризующих отдельные стороны процесса общественного развития» [2, с. 12].

Несомненной заслугой автора является выявление методологических подходов к основам преподавания европейских иностранных языков в России в XIX – начале XX века, определение научно-педагогических аспектов развития системы методов преподавания европейских иностранных языков в России, базирующейся на целостном мировосприятии, объединяющем педагогическую науку с ценностными формами познания культуры – религией, моралью, искусством, философией. Основываясь на изученных архивных материалах, Л. Ю. Никшикова охарактеризовала развитие методов преподавания

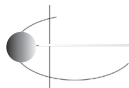
европейских иностранных языков на примере учебных заведений различного уровня: университетов, лицеев, дворянских институтов, кадетских корпусов, гимназий, коммерческих училищ.

Культурно-исторические проблемы лингвообразования в России рассмотрены в диссертационном исследовании А. М. Фирсовой. Обосновывая актуальность обращения к истории России рубежа XIX–XX веков, исследовательница подчеркивает, что это было время «интенсивного социального, экономического и культурного развития России, и столь же интенсивного развития педагогической мысли, время небывалого взлёта и размаха реформаторской деятельности передовых общественных сил» [6, с. 5].

Определенную научную значимость имеет определение автором социокультурных компонентов лингвообразования, выявление мифологических корней языковых и неязыковых систем мышления, раскрытие функционально-семантического обоснования межкультурных коммуникаций и рассмотрение проблемы границ сознания в билингвизме. Кроме этого, А. Н. Фирсовой проведён сравнительно-исторический анализ методов преподавания иностранных языков в Западной Европе и России, рассмотрены методологические подходы к основам преподавания иностранных языков в России в XIX – начале XX века, указаны системообразующие доминанты, факторы и этапы развития методов преподавания.

Характеризуя процесс овладения языком, А. Н. Фирсова подчёркивает, что он может быть приравнен к процессу вступления в социум путём прохождения ритуала посвящения – в нём можно выделить те же фазы и те же глубинные аспекты. «Находясь в периоде обучения родному языку или в процессе овладения иностранным языком, человек пребывает в пограничной фазе, родственной прохождению посвящения в традиционном обществе, приобщается к началам культуры – собственной или чужой, интегрируется в следующую или же иную социальную группу», – пишет она [6, с. 12].

Сопоставляя положение иностранных языков, А. Н. Фирсова заключает, что один из европейских языков занимал главенствующее положение на какой-то период времени, что объяснялось, прежде всего, экономическим и историческим фоном развития цивилизации. В ходе исследования автором были выявлены и проанализированы концептуальные основы формирования методов



преподавания иностранных языков в России, базирующиеся на аксиологическом, антропологическом, цивилизационном, культурологическом и социокультурном подходах.

Заслуживает внимания и книга А. Н. Щукина, в которой наряду с другими важными вопросами теории и практики преподавания иностранных языков определено внимание уделено истории развития отечественной методики. Автором выделено и описано два периода – дореволюционный (до 1917 г.) и послереволюционный периоды (после 1917), которые подразделяются на более короткие временные этапы. По его мнению, дореволюционный период охватывает значительный отрезок русской истории – от крещения Руси (X в.) до Октябрьской революции (1917 г.), и в его рамках можно выделить два этапа. Давая характеристику первому этапу (X–XVII вв.), А. Н. Щукин отмечает, что основной сферой применения иностранных языков служила религия и перевод священных книг, а центрами изучения языков, главным образом греческого, являлись монастыри.

Автор полагает, что второй этап (XVIII в. – 1917 г.) начался с реформ Петра I, когда государство стало уделять должное внимание развитию образования. Анализируя данный этап, А. Н. Щукин констатирует, что в России на протяжении XVIII–XIX веков изучение иностранного языка, в первую очередь французского, считалось необходимым для образованного человека, соответственно уровень иноязычной языковой культуры, особенно у представителей дворянства, был чрезвычайно высок [7, с. 321]. В качестве отличительных особенностей данного этапа исследователь называет общеобразовательное значение иностранного языка, признание принципа сознательности в качестве одного из ведущих принципов обучения, сопоставительный подход к изучению иностранных языков.

Определённое значение для правильного осмысления истории отечественного иноязычного образования представляет диссертационное исследование О. Ю. Солодянкиной, посвящённое домашнему воспитанию

дворянства в России во второй половине XVIII – первой половине XIX века. Базируясь на значительном количестве архивных и научных источников, исследовательница подробно рассмотрела не только деятельность иностранных наставников, но и описала иностранное наставничество как социокультурный феномен. Как известно, домашнее воспитание с использованием гувернанток и гувернёров имело в нашей стране давнюю и богатую историю, являясь в среде дворянства «вполне осознаваемым современниками, существующим феноменом» [4, с. 5].

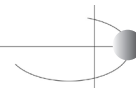
Итак, проведённый историко-педагогический анализ преподавания иностранных языков в России в XVIII–XIX вв. охватывает три историографических периода: дореволюционный, советский и постсоветский. Начавшееся в дореволюционный период накопление материала по отдельным вопросам иноязычного образования, сыграло положительную роль и сохранило историографическую значимость до настоящего времени.

Анализ, систематизация и обобщение данных по истории преподавания иностранных языков, осуществлённые в советский период, нашли своё выражение в увеличении количества научных работ и расширении исследуемой тематики, что в итоге существенно обогатило как историческую, так и педагогическую науку. Историко-педагогические исследования последних десятилетий наглядно доказывают необходимость опоры на прочный фундамент собственной истории иноязычного образования, в контексте реализуемых современных образовательных реформ.

Таким образом, отечественное иноязычное образование, являющееся сложной многоступенчатой системой, имеет давнюю историю и богатые национальные традиции. Постигание характеристик и логики процесса становления и развития отечественного иноязычного образования должно включать в себя всё многообразие регионального опыта, без учёта специфики которых оно не будет объективным.

Список литературы

1. Миролюбов А. А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. М.: СТУПЕНИ, ИНФРА-М, 2002. 448 с.
2. Никшикова Л. Ю. Историко-педагогические основы преподавания иностранных языков в России XIX – начала XX в.: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Нижний Новгород, 2007. 27 с.
3. Попова Е. Г. Культурологические функции изучения иностранных языков в отечественной гимназии, вторая половина XIX – начало XX в.: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1999. 16 с.



4. Солодянкина О. Ю. Иностранные наставники в дворянском домашнем воспитании в России (вторая половина XVIII – первая половина XIX в.): автореф. дис. ... д-ра ист. наук. М., 2008. 34 с.
5. Ушинский К. Д. Педагогические сочинения: в 6 т. Т. 2 / сост. С. Ф. Егоров. М.: Педагогика, 1988. Т. 2. 496 с.
6. Фирсова А. М. Культурно-исторические проблемы лингвообразования в России: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. Нижний Новгород, 2009. 38 с.
7. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам: Теория и практика: учеб. пособие. М.: Филоматис, 2007. 480 с.

References

1. Miroljubov A. A. Istorija otechestvennoy metodiki obucheniya inostrannym yazykam. M.: STUPENI, INFRA-M, 2002. 448 s.
2. Nikshikova L. Yu. Istoriko-pedagogicheskiye osnovy prepodavaniya inostrannykh yazykov v Rossii XIX – nachala XX v.: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Nizhny Novgorod, 2007. 27 s.
3. Popova Ye. G. Kulturologicheskiye funktsii izucheniya inostrannykh yazykov v otechestvennoy gimnazii, vtoraya polovina XIX – nachalo KhKh v.: avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. M., 1999. 16 s.
4. Solodyankina O. Yu. Inostrannye nastavniki v dvoryanskom domashnem vospitanii v Rossii (vtoraya polovina XVIII – pervaya polovina XIX v.): avtoref. dis. ... d-ra ist. nauk. M., 2008. 34 s.
5. Ushinsky K. D. Pedagogicheskiye sochineniya: v 6 t. T. 2 / sost. S. F. Yegorov. M.: Pedagogika, 1988. T. 2. 496 s.
6. Firsova A. M. Kulturno-istoricheskiye problemy lingvoobrazovaniya v Rossii: avtoref. dis. ... d-ra ped. nauk. Nizhny Novgorod, 2009. 38 s.
7. Shchukin A. N. Obucheniye inostrannym yazykam: Teoriya i praktika: ucheb. posobiye. M.: Filomatis, 2007. 480 s.

Статья поступила в редакцию 20.12.2012